

單元一

Unit 1

偌个新學校

My New School



sin` tung hog` mag` gai` miang mag` gai` ban`
新同學，麼个名？麼个班？

gid` do` ho+ gid` do` soi`
幾多號？幾多歲？





單元一

Unit1

1-4

細佬仔，企起來。

Stand Up, Boys.

學習表現

- 1-I-1 能從日常客家生活語句了解語詞。
- 1-I-2 能培養聆聽客語文的興趣。
- 2-I-2 能表現言說客語的興趣。
- 2-I-3 能說出日常生活的客語詞。
- 3-I-1 能識讀客語文日常生活常用語詞。

議題融入 / 跨領域

- ① 議題融入：性別平等教育。
- ② 跨領域：
 - 數學領域：排順序(康軒版)。

學習目標

一、語言功能：命令、回應。

二、學習目標：

- ① 能聽懂說話人對聽話人的命令，並正確回應。
- ② 能分別「企、坐、跔、行、跳」五個動詞，並做以正確動作回應。
- ③ 能使用方向詞「起來、下去、過去、過來」表示動作的方向。
- ④ 能正確使用動詞狀態「V等」的語法格式，表示命令。
- ⑤ 能準確分別性別詞「細佬仔和細妹仔」。



這面个音檔

詞彙 Vocabulary

客語漢字	客語讀音	解釋	英語
1 企	ki`	站	stand
2 企起來	ki` hi' loi	站起來	stand up
3 坐	co`	坐	sit
4 坐下來	co` ha` loi	坐下來	sit down
5 跔	ku	蹲	squat
6 跔下來	ku ha` loi	蹲下來	squat down
7 起來	hi' loi	起來	up
8 下來	ha` loi	下來	down
9 大自家	tai+ cid ga`	大家	everybody
10 行	hang	走	walk
11 行過去	hang go~ hi~	走過去	walk over there
12 跳	tiau~	跳	jump
13 跳過來	tiau~ go~ loi	跳過來	jump over here
14 企等	ki` den'	站著	stand up
15 跔等	ku den'	蹲著	squat down
16 坐等	co` den'	坐著	sit down
17 愛	oi~	要、務必	have to/ must
18 細義	se~ ngi+	小心、注意	be careful



細俾仔，企起來。

Stand Up, Boys.



課文朗讀

sin` sang` gong` zhong` sim` mi` ki` ki` ki` ki` hi` loi
先生講：張心美，企企企，企起來。

vong tai+ vun co` co` co` co` ha` loi
：王大文，坐坐坐，坐下來。

bei` la ku ku ku ku ha` loi
：貝拉，跔跔跔，跔下來。

tai+ cid ga` hang hang hang hang go` hi`
：大自家，行行行，行過去。

tai+ cid ga` tiau` tiau` tiau` tiau` go` loi
：大自家，跳跳跳，跳過來。



ki`	co`
企	坐

ku
跔

hi` loi
起

ha`
來

ti+ se`
下第

lai` er hang
細俾仔行



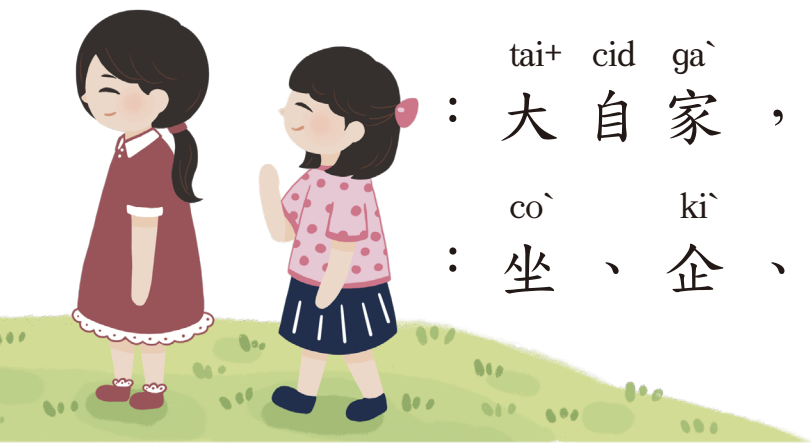
sin` sang` gong`      se` lai` er      ki` ki` ki` ki` den`
先生講：細俵仔，企企企，企等。

se` moi` er ku ku ku ku den`
：細妹仔，跔跔跔，跔等。

vong tai+ vun co` co` co`      co` den`
：王大文，坐坐坐，坐等。

tai+ cid ga`      hang hang hang      hang go` hi`
：大自家，行行行，行過去。

co`      ki` hang ku tiau` oi` se` ngi+
：坐、企、行、跔、跳愛細義。



cid	tiau`	go`	hi`	den`	oi`	ngi+
自	跳	過	去	等	愛	義



來聽歌仔

行行行 跳跳跳
佢行行 你跳跳
你跳跳 佢行行

企企企 跔跔跔
佢企企 你跔跔
你跔跔 佢企企

大家行過去 行過來
大家跳過去 跳過來

作詞：謝杰雄

作曲演唱：曾仲偉



聽看啊，講意思

Listen and speak in Chinese.



聽看啊

● 我^ㄇ會^ㄌ了^ㄌ

● 我^ㄇ不^ㄌ會^ㄌ

● 我^ㄇ可^ㄌ以^ㄌ更^ㄌ好^ㄌ



○



○



○



○



○



○



○



○

讀看啊

Try to read.

- ① 大文企起來，偈乜企起來。
- ② 跔下來个係漢斯，毋係貝拉。
- ③ 心美坐等，少平跔等。
- ④ 大家行路愛細義。

聽看啊，講客話

Listen and speak in Hakka.

- ① 男生可以坐下來。
- ② 女生不可以蹲下來。
- ③ 漢斯可以坐下來，心美不可以站起來。
- ④ 女生可以坐著，男生不可以站著。

這篇小知識短文，用最簡單的方式簡介客家人傳統上對姓名的命名方式。首先，客家女性早期多是以「O 妹」來命名，如：

- 1 以出生順序：「初妹、二妹、參妹」等……。
- 2 以希望生男孩，別再生出女孩：「尾妹」、「完妹」、「滿妹」、「盡妹」、「絕妹」等……。
- 3 以生活事物為主：「桃妹」、「橘妹」、「丙妹」、「戊妹」、「春妹」、「夏妹」等……。

「妹」雖多指女性，但也不全是這樣，如連生了多個男孩，希望可以生個女孩，男子名也有用「妹」的，如「朝妹」、「望妹」、「求妹」等……。

以「妹」命名，或許可以追溯至《詩經》時代，除表示「妹妹」之義外，也表示「美女」之義，甚至是泛指「女性」，如客語「細妹仔」(se^ˇ moi^ˇ er) 是泛指女性之義。現代客家人女性多不再用「妹」字取名了，然而可以從姓名中有「妹」字的，大多可推知是早期客家人。

男性則多用「文、武、勝、賢、財、富、福、貴、添」等具正面意義的字命名。

男性小名則多在姓名之後加一個「牯」字，表示「男性」，如「阿文牯」、「阿勝牯」等等。

這樣就構成了命名方式，女性就叫「阿桃妹」(a+ to moi^ˇ)、「阿春妹」(a+ chun^ˇ moi^ˇ)，男性就叫「阿文牯」(a+ vun gu^ˊ)、「阿勝牯」(a+ shin^ˇ gu^ˊ) 等等。